

中国学习者英语口语叙事中的 话语评价研究^{*}

北京外国语大学 许家金

提要:本研究依据 Martin 等人的评价理论,对比中外同题英语口语叙事中的评价表述,旨在揭示中国学生与英语本族语者在话语评价方面的异同。同时,通过比较中国学生的同题汉语口头叙事同英语母语者的英语口语叙事,希望探讨在英语评价表述方面导致中外差异可能存在的汉语影响。数据分析显示,中外英语评价系统的差异,与汉语口语同英语本族语者的英语口语的差异高度吻合。其中最显著的五类评价差异依次为:聚焦(-)> 语势(+)> 宣言(-)> 情感(+)> 鉴赏(-)。即中国学生英语评价系统较英语本族语者,聚焦类差异最显著,且明显使用不足(-)。其余差异依次递减。其中使用过度(+)的为语势类和情感类评价。本文从情感模式的概念系统和语言表述两方面分析和阐述了中外英语口语话语评价差异。概而言之,前述话语评价差异是以汉语与英语为载体的两种文化的系统性差异。只有从评价系统和语言表达两方面入手,才可能使中国学生的英语评价表达与英语本族语者相适应。

关键词:评价理论、口头叙事话语、中介语对比分析、跨语言影响、语言相对论

[中图分类号] H319 [文献标识码] A [文章编号] 1000-0429(2013)01-069-11

1. 研究背景

Jarvis & Pavlenko(2008: 122-148)指出研究跨语言影响可从八个概念域入手,即运动概念、物体表征、情感模式、人称范畴、性别范畴、数范畴、时间范畴、空间模式。本研究关注的话语评价(appraisal)是其中第三类——情感模式——及

^{*} 本文得到 2012 教育部“新世纪优秀人才支持计划”资助。语料标注及校对工作得到龙满英老师的大力协助,特此致谢。同时感谢匿名审稿人提出的建设性意见。

其相应的语言表述。

与话语评价(Martin 2000; Martin & White 2005; Martin & Rose 2007)含义相近的概念为数众多,如评价(evaluation)、立场(stance)、主观性(subjectivity)等。其中 Martin 等人的评价理论,框架更为系统全面,因而,本研究采用其评价理论作为主要分析框架。评价理论作为系统功能语言学在人际意义方面的新发展,近年被学者们广泛应用于媒体话语(王振华 2001, 2004a)、学术话语(Hood 2004; 李战子 2001; 唐丽萍 2004, 2005)、自传话语(李战子 2004)、文学评论(王振华 2004b; 尚必武 2008)等体裁的研究。《外语学刊》2010 年第 3 期曾设专栏、《外语教学》2010 年第 4 期也刊载了系列文章探讨评价理论。在分析方法上,有部分学者尝试利用语料库方法,希望使话语评价研究更为自动化和客观化(参看 Hunston 2004, 2011; Taboada & Grieve 2004; Coffin & O'Halloran 2006; Kaltenebacher 2006; Römer 2008)。诚然,基于语料库的方法可以对大量文本中的评价表述进行量化分析,然而,能够自动识别出的评价表述终究有限,只能是一些显性的评价表述;另一部分语料库语言学者只针对个别语言结构的话语意义进行研究。这两种思路对于系统分析话语评价并不令人满意。此外,向平、曹世清(2006)和向平、苏勇(2006)曾对中国学生口头叙事话语进行过研究,与本研究关注的研究对象相似。而本研究的显著不同是:在 Martin & White (2005)的评价分析框架下,通过对中国英语学习者的英语口语叙事、汉语口头叙事与英语本族语者的同题口头叙事中的评价资源进行穷尽式标注,并进行综合对比,希望探究中国英语学习者在用英语进行口头叙事时运用评价资源的能力以及可能存在的汉语影响。

2. 研究框架

Martin & White (2005)的评价理论已为国内学界熟知,本研究重在应用该框架,因而这里只作扼要介绍。Martin & White (2005)将评价系统分为三大子系统,分别是介入(ENGAGEMENT¹)系统、态度(ATTITUDE)系统和级差(GRADUATION)系统。三个子系统可再细化:介入子系统二分为自言(monogloss)和借言(heterogloss)。下含介入的四种方法:宣言(proclaim)、接纳(entertain)、否认(disclaim)和归属(attribute)。在本研究的语料中,未见有归属类语例。即在语料中,介入主要通过宣言、接纳和否认三种手段传达。态度系统分为判断(JUDGMENT)、情感(AFFECT)和鉴赏(APPRECIATION)。判断是对某种行为的态度,评价的是某种特定的行为;情感描述人们正面或负面的主观感情,与说话人的个人感受有关;鉴赏则是对现象或事物是否有价值的评估。级差子系统分为语势(FORCE)和聚焦(FOCUS)两类。

基于评价理论的研究一般是通过辨析词汇和语法形式所承载的评价资源,从而建构出话语使用者有关事态的观点、立场或态度。表1是在本研究所用语料基础上对 Martin & White(2005)的评价分析框架的阐释,包含各评价子系统的标注代码、界定及其典型表述。这些也是本研究数据分析的基础。

表 1. 标注方案及示例

评价子系统	评价分系统	代码、定义及英汉语典型表述
ENGAGEMENT 介入	entertain 接纳	[ENG-ENT] 个人主观意见的表达,承认所言只是一种可能的意见 might、seem、probably、I guess、you can imagine、look like/看上去、好像、可能、肯定、看样子、显得、不太确定
	proclaim 宣言	[ENG-PRO] 将说话人自己的意见视作正当,否认其他意见的合理性 make sure、actually、obviously、of course、anyway、we should say/确实、我们可以看出、显然、完全、基本上、确信
	disclaim 否认	[ENG-DIS] 通过语篇手段表明相对立的态度和立场 without、anything、no、never、not at all、not any more/没有注意到、还不知道、没有想到任何事情
ATTITUDE 态度	AFFECT 情感	[ATT-AFF] 正面或负面的情感,属个人情绪 happy、puzzled、angry/高高兴兴地、伤心、惊讶
	JUDGMENT 判断	[ATT-JUD] 对特定行为的态度,如崇敬、批评、褒扬、谴责;道义判断;行为缘起判断,属伦理性的 doubt、wonder、carefully、appreciation、unfortunately、properly/满腹狐疑、邪念、幸运地、小心翼翼地
	APPRECIATION 鉴赏	[ATT-APP] 对自然现象的评价;审美价值判断,属审美层面 tranquil、beautiful、pretty、lovely、bumpy、weighty/安静的、丰收的、有趣的、美丽的
GRADUATION 级差	FORCE 语势	[GRA-FOR] 涉及质性、可能性、过程等的强度,以及数量、尺寸、重量、分布、远近等量化特征 completely、slightly、just、all、near、nearby、suddenly、soon/非常、很、正好、整个突然地、飞快地、很多的
	FOCUS 聚焦	[GRA-FOC] 根据典型性或精确性做出级差判断;调整以表明典型性或边缘性 really、gradually、a little bit/差不多、有点、胖点儿

评价系统本身属语义范畴,不拘泥于语言形式和语言种类,可作为语言对比的对比中间项(tertium comparationis)。因此,本研究中中国学生英语口语、英语本族语者的英语口语以及中国学生的汉语口语才可以进行交互比较。作为一种通用型话语人际意义的分析框架,其中的个别评价资源会因不同语体(口语、

书面语)、体裁(新闻、议论文、记叙文等)、说话人(男性、成人、中国学生等)或凸显,或隐现。先前的话语评价研究以及本课题的先导研究也说明了这一点。有不少理论文献探讨评价理论的适用性问题,在本研究的标注过程中,通过试标注(pilot coding)发现,由于语料基于同一刺激材料(视频短片),材料内容较为平实,不存在评价理论涵盖不了的评价表述方式。因此,评价理论的分类体系比较适用于本研究的语料。

概言之,我们根据实际语料标注的情况,对 Martin 等人的评价系统的子类有所简并。根据表 1 的标注方案,我们对中国学习者英汉语口头叙事和英语本族语者的评价表述做了细致标注。

3. 研究设计

3.1 研究问题

本文旨在研究中国英语学习者英语口语中话语评价的习得情况。研究借助 Martin & White(2005)针对话语评价的理论框架,深入探讨中国英语学习者在评价系统各方面的表现。基于我们的语料和评价理论,本研究希望从话语评价的概念系统和语言表述两方面,回答以下问题:

(1) 中国学生英语口语叙事中的话语评价与英语本族语者口头叙事中的话语评价有何异同?

(2) 中国学生英语口语叙事中的话语评价是否与他们的汉语话语评价有相关性?

3.2 分析方法

由上述研究问题可见,本研究需要综合中国学生的母语、中介语和目标语,扩展传统的中介语对比分析法(参看 Gilquin 2008: 5),才能更深入地剖析学习者语言的本质。这样的分析视角,我们可称之为“中介语对比分析扩展模型”(Extended Contrastive Interlanguage Analysis Model,见图 1)。

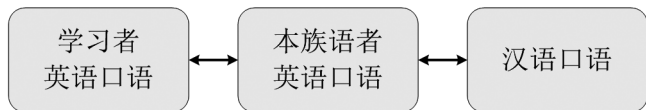


图 1. 中介语对比分析扩展模型

为回答 3.1 节提出的研究问题,我们设计了组间和组内对比的分析思路,重点作中国学习者的英语口语叙事同英美人口头叙事的对比,以及中国学生的汉语口语同英美人口头叙事的对比。

3.3 语料采集与标注

根据 3.2 节的研究设计,本研究相应收集了分析所用的语料。语料来自 30 名某高校外国语言学及应用语言学专业硕士研究生。30 名学生在语音室集体观看了主题为“梨子故事”的无对白视频短片²后,按要求先用英语、再用汉语口头复述视频内容(通过转写得到基于同一录像的口头英汉语料)。同样,30 名英语本族语者(20 名为美国大学生,10 名为在华英美留学生或外教,以下简称“英美人”或“本族语者”),也针对同一录像按相同步骤完成复述任务,从而得到本族语者的英语口语语料,以作对比。研究者对 90 篇叙事话语转写并校对后,利用 BFSU Qualitative Coder 标注工具,按表 1 的方案,对中国学生的英语口语和汉语口语语料,以及英美人的口语语料逐个标注。标注由两人协同完成。两人抽取了总语料量的 20%,分别标注并讨论后,达成完全一致。中国学生英语语料总量 15690 词,所有英文语料量合计 34833 词。若将汉语语料折合成英文单词³,本研究所用语料总量约为 4.8 万单词。

4. 结果与讨论

4.1 话语评价在中外语料中的分布及对比

通过对 30 名中国英语专业硕士研究生的 60 篇叙事话语样本,以及 30 名本族语者的 30 篇英文叙事话语进行的话语评价标注,90 篇文本共标注得到 2414 处评价语言表述。评价语言在各话语样本中的分布情况见表 2。

本研究涉及 30 名中国学习者和 30 名英语本族语者,属小规模个案式研究,但由于评价资源散布于几乎每个话语片段中,或传信,或传疑,或激赏,或批驳,或加强,或收敛,是话语中的基本语言构成。在 90 个文本中,平均每个大约出现 27 个评价表述。以书面语的结构单位(句子)来计的话,平均每句有一至两处评价表述。

表 2. 话语评价在各类语料中的分布

	话语类型	样本 数量	评价表 述频数	人均评 价频数	总字词数 ⁴
中介语	中国学生英语	30	801	26.70	15690 单词
	口头叙事话语				
汉语母语	中国学生汉语	30	576	19.20	22209 字
	口头叙事话语				
英语母语	英语本族语者	30	1037	34.57	19143 单词
	口语叙事话语				
		90	2414	26.82	/

表 3. 中国学生英语口语与本族语者英语口语中的话语评价对比

	中国学生 英语口语	英语本族语者 英语口语	对数似 然率值	显著性 ⁵	
情感[ATT-AFF]	53	28	15.65	.000	+
鉴赏[ATT-APP]	36	96	15.00	.000	-
评判[ATT-JUD]	114	107	5.70	.017	+
否认[ENG-DIS]	10	18	0.72	.397	-
包容[ENG-ENT]	136	189	0.40	.528	-
宣言[ENG-PRO]	35	105	20.88	.000	-
聚焦[GRA-FOC]	38	197	80.66	.000	-
语势[GRA-FOR]	379	297	42.38	.000	+

表 4. 中国学生汉语口语与本族语者英语口语中的话语评价对比

	中国学生 汉语口语	英语本族语者 英语口语	对数似 然率值	显著性	
情感[ATT-AFF]	52	28	28.24	.000	+
鉴赏[ATT-APP]	22	96	16.61	.000	-
评判[ATT-JUD]	84	107	5.53	.019	+
否认[ENG-DIS]	27	18	10.94	.001	+
包容[ENG-ENT]	75	189	6.35	.012	-
宣言[ENG-PRO]	17	105	29.26	.000	-
聚焦[GRA-FOC]	8	197	122.95	.000	-
语势[GRA-FOR]	291	297	46.64	.000	+

4.2 中外话语评价的概念系统差异

由表 3、表 4 可见,两组对比数据结果相当吻合。在 .001 的显著性水平上,中外英语评价表述的差异,与汉语口语同英语本族语者口语的差异程度十分吻合,最显著的五类评价差异依次为:

聚焦(-)> 语势(+)> 宣言(-)> 情感(+)> 鉴赏(-)

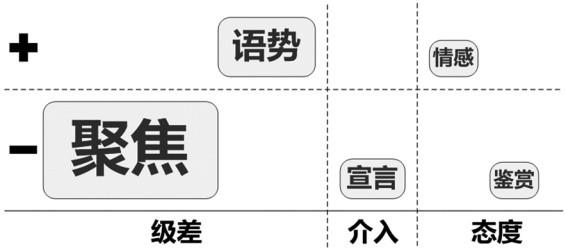


图 2. 中外话语评价概念系统差异分布图

图2粗略以矩形面积大小来直观显示各话语评价类别差异的大小。其中上层为中国学生显著多用的类别。下层为显著使用不足的话语评价类别。

从图2看,中国学生英语评价系统较之英语本族语者,“聚焦”类评价使用差异最显著,且使用明显少于英语本族语者(-)。其余四类差别程度从左及右依次递减。“宣言”和“鉴赏”也明显不足。而中国学生过度使用(+)的为“语势”和“情感”。从评价系统的类别分布看,有两个级差子系统、两个态度子系统和一个介入子系统存在显著差异。若将介入子系统近似地看作认识(epistemic)情态,态度子系统看作义务(deontic)情态,中国学生义务情态与英美人相比存在的问题更显著。这与中国学生的英语书面语情况相似(龙满英、许家金 2010)。中国学生在口头叙事中,容易过多加入情感因素,而弱于表达审美方面的判断(即“鉴赏”);认识情态,或介入评价,也存在显著问题,即不善于坚定地做出断言(即“宣言”)。而从话语评价的总体表现来看,级差子系统最为突出。级差评价更多属于语用层面,对所言之事的命题意义干预较少,主要用于语气调节,态度、程度的放大、缩小、强化或减弱。如果说,介入和态度子系统涉及的是表义的正确性和精确性,级差系统涉及的则是表义的适切性。因此,从整个评价系统看,中国学习者在准确和恰当表义方面都存在问题,在后一方面(级差评价)问题尤为突出。

一般认为,在用外语表达时,囿于语言能力,中国学习者只能专注于简单大意,以及与之相关的断言情态(否认、包容、评判等子系统)。而对于传情,即对事物的好恶、鉴赏、语气等则捉襟见肘。然而,通过引入中国学习者汉语话题口语语料,中国学习者的汉语口语与英美人相比,存在同样的问题。这说明,中国学生英语中介语存在的评价表达问题,恐怕不能简单归结为语言能力不足。在更抽象的评价系统上,以汉语与英语为载体的两种文化,存在系统性差异。

以上通过对话语评价各子系统的分析,并通过中外、英汉两个层面的对比,得出了一些总体趋势上的结论。但若要对学习者英语中介语中的评价资源深入研究,则必须回归文本。这需要对文本中的评价表达做细致的语言分析。通过对中外话语中聚焦表达法逐个分析发现:中国学生的主要问题,不仅在于聚焦表达使用数量不足,更重要的是“重强化,轻软化”。英语母语者80%以上是软化表达(如 sort of、kind of、a little bit、...or something)。可见,中国学习者英语评价生硬、强化,不够委婉、得体。因此,在口语表达中,这方面的意识需要加强。以下就话语评价的语言表述做一简析。

4.3 中外话语评价的语言表述差异

话语评价的概念系统与语言表述,两个层面互为表里,有关英汉语中话语评价表述的分析,会有利于我们探究中国学生话语评价所存在的语言形式问题。限于篇幅,这里仅以语料库中差异最显著的评价类别中的典型表述做一例析。

对其他评价表述也可按类似方法进行,从我们的分析看,可得出相似的结论。

就中外聚焦评价对比而言,总体数量(tokens)对比(38:197)和类别对比(types)(12:42)都显著匮乏(见表5)。以 *sort of* 为例,它是英语母语者使用最多的焦点表达,在中国学生语料中未见一例。而且,仔细观察 *sort of* 的使用发现,它可用在话语片段前、中、后不同位置,其话语功能十分灵活。除了用于思索填词(如 *uh sort of I, 's sort of uh, ... sort of like* 等,9/54⁶)外,软化语气等作用也十分明显,用在动词前(*you sort of think, he sort of turns/takes/holds/gets* 等,17/54)、名词短语前(如 *sort of a.../sort of treasures/thing* 等,10/54)、形容词前(如 *'s/was sort of funny/empty/prior* 等,8/54)、副词前(如 *he sort of just* 等,3/54)以及与其他评价语言协同使用。

表 5. 各组语料中聚焦评价的具体语言表述(部分)

中国学生英语口语(38)	汉语口语(8)	英语本族语者口语(197)
really (12)	胖/高(一)点(儿)(4)	<i>sort of</i> ⁷ (54)
something (5)	差不多(2)	<i>kind of</i> (42)
a little bit (4)	好像是……一样的(1)	really (15)
somewhere (4)	好像……还有点(1)	about (15)
a kind of (3) + 名词		a little bit (6)
a little (2)		or something (5)
kind of (2) + 形容词		perhaps (4)
something like (1)		some sort of (3)
mainly (1)		doesn't really (3)
.....	

注:括号中为语料中作为评价表达出现的频数。

从中国学生口语中 *really* 的使用语境看,12 种用法大致可以归纳为以下三种搭配情况。绝大多数情况下都是跟在 *be* 动词后,强化后面的描述性形容词。偶尔也会出现第 3 种,在实义动词前,加强语气。

- 1) sth. is/was *really* quiet/usual/good/good-tasting/nice/great
- 2) sb. is/was *really* fast/painful/nice/honest
- 3) sb. *really* wanted

在我们的语料中,英美人共使用 23 次表示聚焦的 *really*⁸,有意思的是,*really* 本应作为一种主要的强化手段,但在英美人的语料中,*not really* 常作为一个整体出现,占 *really* 聚焦用法近一半。如 *There's not really a lot going on; he doesn't really notice; which also doesn't really make much sense; he doesn't really do anything* 等。换言之,英美人即便使用 *really*,也常常作为远

离焦点的软化用法。

概而言之,中国学生口语中明显少用起语气软化作用的 *sort of*、*kind of* 等,而是将 *really* 作为一种主要强化手段。英美人语料中也有不少 *really* 的聚焦评价,但相当多的用法反倒是用于否定语境(即 *not really*)中,以起到调远焦距的软化作用。可见,从具体的语言表现形式看,中国学生口语中的级差评价系统的聚焦评价表现出拉近焦距,强化评价的效果。与英美人 *sort of* 类软化语言相比较,难免显得说话生硬,礼貌缺乏。

同理,我们得到中国学生口语在语势评价(图2中的第2类)中明显多用 *very*(34/379)、*just*(44/379)、*a little*(13/379),尤以 *very* 和 *just* 居多。英美人排前三位的是 *just*(79/297)、*a little*(58/297)、*very*(39/297)。

评价理论是一个系统理论,各子系统还可分解为下一级次系统深入分析。本文就差异最显著的评价语言表述加以分析,可以管窥中国英语学习者在级差表达上的问题所在。

5. 结语

通过对中外英语口语、汉英口语中,话语评价的概念系统和语言表述两个层面的对比和分析,我们得出中国学生在话语评价的传达方面,因受到母语评价模式的影响,表现得直接而生硬,而在级差(聚焦、语势)和态度(情感、鉴赏)两类评价上表现得尤为明显。

总体而言,中国学生的英语口语叙事(独白体),同他们的英语对话(会话体)一样(许家金、许宗瑞 2007:441),都存在过分直白表露观点和强化情绪的倾向。有趣的是,这与传统中国文化强调的含蓄观念并不一致。而在语言表述方面,中国学生,即便是英语专业研究生,也十分缺乏软化语势的表达方式。

以上话语评价差异是以汉语与英语为载体的两种文化中评价概念系统的差异。只有从评价系统和语言表达两方面入手,才可能使中国学生的英语评价表达与英语本族语者相适应。可见,要使英语评价表达更为地道,了解汉语和英语的评价表达,摆脱汉语评价系统和汉语评价表述的影响,增加英语评价表达的“库存”,十分必要。在具体教育教学环节中,如教材编写、课堂教学中,应当增加英美人典型的恰当的评价表达。在讲述语言点的同时,教材编者和教师应有意识地指出中外在语气强化和情绪宣泄方面的系统性差异。

事实上,在中外跨文化交际中,例如在中国的对外宣传话语体系中,中方有时过于坚持本国文化和情态表达,较少顾及目的文化的感受,往往招致别国受众的不解甚至反感。这里我们从语言推及不同语言背景的说话人在情感模式这个认知域上的差异,会导致交际误解,或者通俗地说,各说各话,说话分寸掌握不

好。因此,为保证我们的思想顺畅地为西方接纳,我们需要了解西方的情感和评价语言表达模式。本质上是要深刻了解西方认知表达的概念模式与我们存在的显著差异。要以对方听得懂、乐于接受的方式,将中国人的思想和文化传播出去。这应该是本研究在语言教学之外,对于我国英语外宣的一点启示。

注 释

1. 在 Martin 等人的评价理论中,术语的大小写表明其处于理论框架的不同层级。本文沿用 Martin 等人的处理方法,以便术语指称统一。
2. 该视频及背景资料可从 www.pearstories.org 网站读取,也可参阅 Chafe(1980)。
3. 本研究以 1.6 的汉字英文单词比粗略折算。将 22209 除以 1.6,约为 1 万 4 千左右单词数。
4. 在计算语料总字数时,删去了 uh、um、嗯、呃,及两至三词重复等非流利语言形式。
5. 显著性差异检验采用的是对数似然率,所用工具为许家金开发的 Log Likelihood Ratio Calculator。除了两个备检的频数(如表 3 中的 53 和 28)外,表 3 中另外参与计算两个数值是 801(中国学生英语口语中评价表述总频数)和 1037(英语母语者评价表述总频数),而未用两个语料库的总词次。+/- 分别表示参与比较的两个频数中,前者的标准化频数大于/小于后者。
6. 表示 54 次 sort of 用法中,共出现 9 次思索填词用法,后同。
7. Sort/kind of 和 a/that sort/kind of 在分析时,由于含义差别较大,被分别计算。
8. 英美人语料中还有一部分 really 做语势评价用。标注时对 really 的语势和聚焦用法,我们做了区分。表 5 中英美人的部分,限于篇幅,有省略,未列出所有 23 次含 really 的聚焦用法。

参考文献

- Chafe, W. (ed.). 1980. *The Pear Stories: Cognitive, Cultural and Linguistic Aspects of Narrative Production* [C]. Norwood, N.J.: Ablex.
- Coffin, C. & K. O'Halloran. 2006. The role of appraisal and corpora in detecting covert evaluation [J]. *Functions of Language* 13: 77-110.
- Gilquin, G. 2008. Combining contrastive and interlanguage analysis to apprehend transfer: Detection, explanation, evaluation [A]. In G. Gilquin, S. Papp & M. Díez-Bedmar (eds.). *Linking Up Contrastive and Learner Corpus Research* [C]. Amsterdam: Rodopi. 3-33.
- Hood, S. 2004. *Appraising Research: Taking a Stance in Academic Writing* [D]. Ph.D. Dissertation. University of Technology, Sydney.
- Hunston, S. 2004. Counting the uncountable: Problems of identifying evaluation in a text and in a corpus [A]. In A. Partington, J. Morley & L. Haarman (eds.). *Corpora and Discourse* [C]. Bern: Peter Lang. 157-88.
- Hunston, S. 2011. *Corpus Approaches to Evaluation: Phraseology and Evaluative Language* [M]. New York: Routledge.
- Jarvis, S. & A. Pavlenko. 2008. *Crosslinguistic Influence in Language and Cognition* [M]. New York: Routledge.
- Kaltenbacher, M. 2006. Culture related linguistic differences in tourist websites: The emotive and the factual. A corpus analysis within the framework of appraisal [A]. In G.

- Thompson & S. Hunston (eds.). *System and Corpus: Exploring Connections* [C]. London: Equinox. 269-292.
- Martin, J. 2000. Beyond exchange: Appraisal systems in English [A]. In S. Hunston & G. Thompson (eds.). *Evaluation in Text: Authorial Stance and the Construction of Discourse* [C]. Oxford: OUP. 142-175.
- Martin, J. & D. Rose. 2007. *Working with Discourse: Meaning Beyond the Clause* (2nd edition) [M]. London: Continuum.
- Martin, J. & P. White. 2005. *The Language of Evaluation: Appraisal in English* [M]. Basingstoke, Hampshire: Palgrave Macmillan.
- Römer, U. 2008. Identification impossible? A corpus approach to realisations of evaluative meaning in academic writing [J]. *Functions of Language* 15: 115-130.
- Taboada, M. & J. Grieve. 2004. Analyzing appraisal automatically [A]. In Y. Qu, J. Shanahan & J. Wiebe (eds.). *Proceedings of AAAI Spring Symposium on Exploring Attitude and Affect in Text* [C]. Stanford: AAAI Press. 158-161.
- 李战子, 2001, 学术话语中认知型情态的多重人际意义 [J], 《外语教学与研究》(5): 353-358.
- 李战子, 2004, 评价理论: 在话语分析中的应用和问题 [J], 《外语研究》(5): 1-6.
- 龙满英, 许家金, 2010, 大学生英汉同题议论文中立场标记的对比研究 [J], 《外语与外语教学》(3): 21-24.
- 尚必武, 2008, 《灿烂千阳》中的态度系统及其运作: 以评价理论为研究视角 [J], 《山东外语教学》(4): 18-23.
- 唐丽萍, 2004, 学术书评语类结构的评价分析 [J], 《外国语》(3): 35-43.
- 唐丽萍, 2005, 英语学术书评的评价策略——从对话视角的介入分析 [J], 《外语学刊》(4): 1-7.
- 王振华, 2001, 评价系统及其运作——系统功能语言学的新发展 [J], 《外国语》(6): 13-20.
- 王振华, 2004a, “硬新闻”的态度研究——评价系统应用研究之二 [J], 《外语教学》(5): 31-36.
- 王振华, 2004b, “物质过程”的评价价值——以分析小说人物形象为例 [J], 《外国语》(5): 41-47.
- 向平、曹世清, 2006, 英语学习者口头叙事的评价分析 [J], 《教学研究》(6): 518-521.
- 向平、苏勇, 2006, 评价理论: 在英语学习者口头叙事分析中的应用 [J], 《淮海工学院学报》(社会科学版)(4): 67-70.
- 许家金、许宗瑞, 2007, 中国大学生英语口语中的互动话语词块研究 [J], 《外语教学与研究》(6): 437-443.

收稿日期: 2012—03—07; 修改稿, 2012—09—08; 本刊修订, 2012—12—02

通讯地址: 100089 北京市 北京外国语大学中国外语教育研究中心